NUMÉRO 119

Luty 2015 / Février 2015

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski
Le trait d'union franco-polonais

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél 01 47 03 90 02



Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedzialek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Sroda	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piatek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	12:15-14:30 21:05-23:05				12:15-14:30 21:05-23:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan		11:40-13:40 14:10-16:05				11:40-13:45 14:10-16:05	
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow		10:30-13:25 13:55-16:50				10:30-13:25 13:55-16:50	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:05-08:20 08:40-10:40				06:05-08:20 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	11:05-13:20 13:50-16:10			11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10	11:05-13:20 13:50-16:10
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow	06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20		06:30-08:45 09:10-11:20
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20		19:10-21:10 21:40-23:30		18:55-21:00 21:25-23:20
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:20-08:50 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00	06:10-08:35 09:20-11:35	12:50-15:20 15:45-18:00

Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	1 2 4 5 6
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1 2 3 4 5 7
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	1 2 3 4 5 7
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	1 3 4 5 6 7

BUS Paris Porte-Maillot >>>Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>>Roissy CDG durée 40 min. (17 €)
BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
RER B Chatelet >>>Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 € *)
(*) Forfait 5 zones navigo accepté.

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży. Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy ! Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posuniętą czujność.



Vos Loisirs & divertissements
aux prix promotionnels (exclusivement)
dans le Bureau de DZIEN DOBRY

ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak jak tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)



Jeden dzień 27€
zamiast 42 €

Przejazd autobusem
tam i z powrotem
Paryż – Park Asterixa
(40 km od Paryża)
15 € zamiast 22 €
EKONOMIX = 33 %

Odjazd autobusem w sobotę rano punktualnie o 9.00 (*)
zbiórka przed biurem Dzień Dobry
240 rue de Rivoli - metro Concorde
Powrót z Parku Asterix wieczorem,
odjazd punktualnie godzina 18.00 -
przyjazd do Paryża Porte Maillot około 18.40

informacje : 09 54 02 30 10

Ważne: Ostateczny termin rezerwacji biletów: w środę o 12.00
bilety na sobotę (lub niedzielę)
możliwość przedłużenia do niedzieli
(*) miejsca są rezerwowane i opłacane z góry przewoźnikowi.
Niewykorzystane bilety tracą swoją ważność.

DISNEYLAND Paris
cena stała 7/7 dni
(zamiast 72 €)





Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (**Direct** de Charles de Gaule Etoile - Auber - Châtelet les Halles - Gare de Lyon - Vincennes.
Terminus : Marne La Vallée/Chessy
ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy, prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14, puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



La Tour Montparnasse
10 €



Musée Grevin 14 €
zamiast 23,5 € (dorosły)
20,5 € (dziecko)



Bâteaux Parisiens
8 €

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au 240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)
Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30
Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?
Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry
240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00
od poniedziałku do piątku (8°°-18°°), w soboty (10°°-13°°)
lecz również od 8°° do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

voir page 3

La Warmie et Mazurie

La Warmie et Mazurie est un endroit idéal non seulement pour les affaires, mais également pour la vie de tous les jours. L'économie fonctionne ici en harmonie avec la nature, ce qui procure aux habitants et aux visiteurs un sentiment d'harmonie et de sécurité.
Partout dans le monde, la Warmie et Mazurie est célèbre pour son environnement sain, ses investissements dans les technologies vertes, sa cuisine saine et savoureuse, son agriculture biologique ainsi que pour ses produits et services de haute qualité.

La Warmie et Mazurie est un lieu unique sur la carte polonaise - en raison de sa richesse naturelle, cette région est considérée comme l'une des plus belles du pays. Grâce aux multiples loisirs proposés, les amateurs de voile sur glace, les canoéistes, les cyclistes et les randonneurs y trouveront tous leur bonheur. Cet endroit est également idéal pour les marins. Les Grands Lacs - Mamry, Niegocin, Tałty ou Śniardwy - sont reliés par un réseau de canaux et d'écluses et forment une voie navigable unique.

La beauté exceptionnelle des lacs de Mazurie Lacs est appréciée par les Polonais et les résidents étrangers. La Mazurie était la seule candidate polonaise à la nomination d'une des 7. Nouvelles Merveilles du Monde. Elle était en compétition avec les chutes d'Iguazu au Brésil et en Argentine, le Kilimandjaro, la mer Morte, la rivière souterraine de Puerto Princesa aux Philippines et Table Mountain en Afrique du Sud. Les lacs ont obtenu le prix de l'endroit le plus beau en Europe et ils figuraient dans le groupe des quatorze plus beaux endroits de la Terre !

Le caractère unique de la région est également mis en évidence par le travail des hommes et les monumentaux châteaux gothiques, que l'on peut visiter à Olsztyn (le musée de Warmie et Mazurie se trouve sur place), Nidzice, Ostrodz, Lidzbark et Kętrzyn. Le château teutonique du XIVe siècle à Ryn vaut également le détour. On y trouve actuellement un hôtel qui peut être visité avec un guide.







Le canal d'Elbląg, conçu au XIXe siècle, est considéré comme l'une des sept merveilles de la Pologne, ce chef-d'œuvre du génie civil situé au nord-est de la Pologne, relie les lacs de Mazurie avec le bassin de la Vistule, et marie les avantages d'une voie navigable et d'un funiculaire. L'originalité de cette voie d'eau, consiste à franchir la différence de niveaux de hauteur totale de 100 mètres au moyen d'un système d'écluses et de pentes d'eau. Les bateaux sont transportés par des chariots sur rails.

À la mi-juillet, il faut se rendre au champ de bataille de Grunwald où s'est tenue en 1410 l'une des plus grandes batailles de l'histoire de l'Europe médiévale durant laquelle l'armée polono-lituanienne a écrasé l'ordre des chevaliers teutoniques.
Chaque année une reconstitution a lieu. Quelque 2000 figurants participent à cet événement. Aucune autre mise en scène militaire n'attire autant d'amateurs de chevalerie, venant de Pologne, mais aussi de l'étranger - de Russie, d'Ukraine, d'Allemagne, d'Italie, de France, de Finlande, de République tchèque, de Slovaquie, de Biélorussie et des Etats-Unis. Les chevaliers sont tous vêtus d'une armure.

La Cathédrale de Frombork est un monument à voir absolument. A maintes reprises dévastée et restaurée, elle a gardé plusieurs éléments

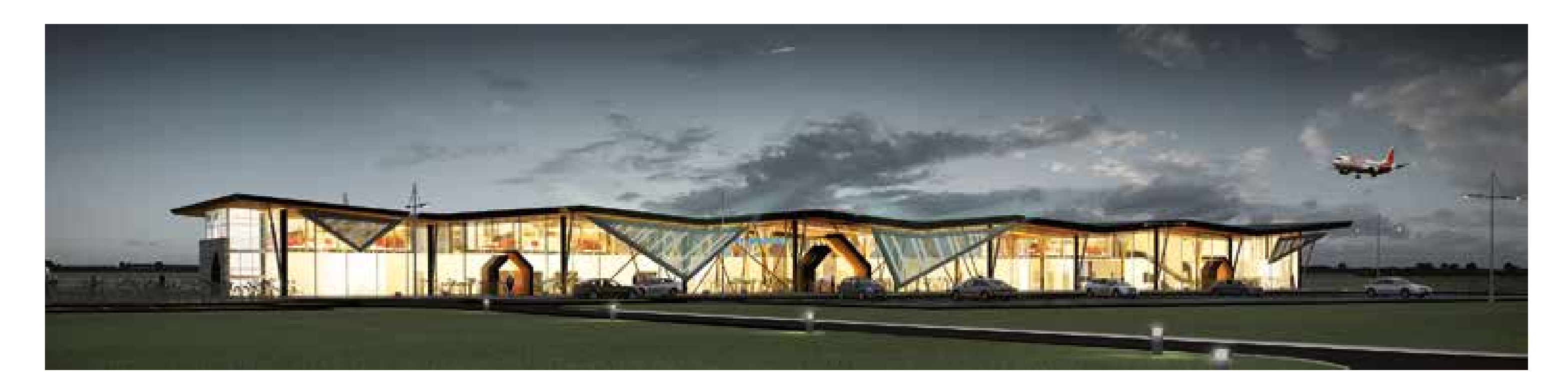
de sa fondation architectonique médiévale. L'importance unique de cet endroit est due aux traditions historiques et au personnage de Nicolas Copernic (grand astronome enterré dans la cathédrale). Les visiteurs peuvent également voir le Musée Nicolas Copernic, situé dans un ancien palais des évêques de Warmie (près de la cathédrale).

Chaque année des millions de touristes visitent la Varmie-Mazurie. La voïvodie possède une vie culturelle dynamique grâce à ses nombreux ensembles artistiques. Les foires, les festivals et les expositions complètent ce charmant tableau. Le pique-nique Country de Mrągowo, le Festival international de jazz traditionnel Złota Tarka d'Iława, le festival de la poésie chantée au château d'Olsztyn, le Festival de Reggae d'Ostróda, Les Nuits de blues d'Olsztyn, Przystanek Olecko sont autant d'événements qui rythment la vie culturelle.



Par ailleurs, de nombreuses attractions sportives attirent les touristes polonais et étrangers. Un tournoi international de beach-volley se déroule à Stare Jabłonki. Le Rallye de Pologne est organisé près des lacs de Mazurie, à Mikolajki.
Les amateurs de loisirs actifs tels que la voile, le kayak, le ski, la planche à voile, la pêche et la plongée, l'équitation, la randonnée, le vélo et la voiture trouveront également leur bonheur.

Nous recommandons aux gourmands de prêter attention aux plaques ”Patrimoine culinaire - Warmie, Mazurie et Powisle ”apposées sur les hauts lieux gastronomiques. Les restaurants et les producteurs possédant de tels certificats, proposent des produits et des plats locaux et régionaux, ce qui leur permet également de promouvoir les coutumes locales et régionales et de faire connaître les plats traditionnels de la région.
Nous vous invitons également à participer



aux nombreuses fêtes et événements qui promeuvent la nourriture à base de matières premières locales. Vous pouvez ainsi vous rendre à la Fête régionale du Poisson, à la Fête du Pierogi, à la Fête régionale de l'Oie ou bien encore à la Fête du Miel et du Pain.

Une région pour le business

La Warmie et Mazurie, aussi connu comme le "Pays des Mille Lacs", représente également un endroit intéressant pour les investisseurs. Il n'est donc pas étonnant de voir de plus en plus de sociétés investir progressivement leur capital dans la région. Inspirées par le succès retentissant des entrepreneurs tels que Michelin Pologne ou IKEA, les entreprises sont de plus en plus disposées à profiter du cadre, des matières premières et des installations universitaires.

Actuellement, les principaux secteurs de l'économie de la Warmie et Mazurie sont le tourisme, la production d'aliments sains, l'industrie du bois, la fabrication de machines et équipements (où l'on utilise des technologies industrielles propres et des énergies renouvelables) la gestion écologique de la forêt, la production de yachts, ainsi que l'écotourisme.



Où sommes-nous?
La Warmie et Mazurie est située dans la partie nord-est de la Pologne, dans le bassin de la Vistule et dans le voisinage immédiat de la frontière orientale de l'Union européenne avec le Kaliningrad – avec lequel elle est reliée par neuf postes frontaliers: routiers (Bezledy, Gołdap, Gronowo, Grzechotki), ferroviaires (Braniewo, Głomno i Skandawa) et maritimes (Elblag et Frombork).

A l'est, la région est adjacente à la province de Podlaskie, au sud à la Mazovie, au sud ouest à la Cujavie et à l'ouest - avec la province de Poméranie. Près d'1,5 millions d'habitants vivent ici. La capitale régionale est Olsztyn, les autres grandes villes sont Elblag et Elk. Avec une superficie de plus de 24 000 km² la Warmie-Mazurie est la quatrième plus grande province du pays.

La Warmie et Mazurie c'est :
- Une bonne logistique grâce à la voie rapide n° 7 reliant Cracovie, Varsovie et Gdansk (une partie de cette voie se trouve en Warmie-Mazurie) et aux routes nationales - N ° 16 (allant de Grudziądz, passant par Iława, Ostróda, Olsztyn, Mrągowo et Ełk - jusqu'à la frontière d'Ogrodniki Litwa)
- 22 (Grzechotki - frontière avec la Russie, Braniewo, Elbląg, Malbork, Gorzow Wielkopolski, jusqu'à la frontière de Kostrzyn)
- 51 (Olsztynek, Olsztyn, Lidzbark Warminski, Bartoszyce et la frontière de Bezledy)
- 65 (frontière à Gołdapi par Olecko, Elk, Grajewo jusqu'à Białystok et la frontière avec la Biélorussie à Bobrownik)

- l'accès à la mer Baltique, qu'assure le port de Elbląg, le plus grand port de la lagune de la Vistule. Le port dessert la lagune, la navigation côtière Baltique, les bateaux de commerce et de tourisme. Chaque année il permet le transport de plus de 30 000 passagers. Le port d'Elblag a des connexions ferroviaires et routières avec la région de Kaliningrad, Varsovie, Gdansk, Olsztyn, Malbork et Braniewo. On y trouve des gardes-frontières, les douanes, l'Administration portuaire et le bâtiment du contrôle phytosanitaire.

- un réseau ferroviaire dense avec une longueur totale de plus de 1200 km – ce réseau assure les liaisons entre les grandes villes de la région et les principales villes de Pologne, de Braniew et Elblag on peut prendre le train jusqu'à la région de Kaliningrad.
Dans la région on trouve également le Logistic Terminal Braniewo qui est le plus grand et le plus moderne terminal de manutention du fret à la frontière russo-polonaise, qui assure une grande qualité d'équipement et d'infrastructures et une capacité de manutention du fret. Le terminal est situé juste à côté du passage frontalier de Braniewo - Mamonowo. Il couvre une superficie de 32 hectares et offre des services liés à la manutention, l'emballage, le stockage, l'expédition de fret et de la logistique et le dédouanement des marchandises.
- L'aéroport de Szymany est situé à 10 km de la ville de Szczytno et 58 km d'Olsztyn. La reconstruction en cours devrait se poursuivre jusqu'en 2015. A la fin des travaux, la Warmie et Mazurie sera accessible en à peine quelques heures de tous les coins de l'Europe. Les aéroports principalement convoités seront ceux qui seront desservis par les transporteurs grâce auxquels les passagers pourront profiter d'une large offre de connexions (par exemple Munich, Berlin et Copenhague). La direction



de Szymany est également intéressée par les compagnies low cost qui desservent Dublin, Londres et Oslo.

Des zones économiques spéciales proposent des aides aux entreprises parmi les plus attractives du pays, mais également des incitations fiscales, ainsi que des facilités administratives dans les zones économiques et les parcs technologiques.
Dans la région, il y a deux zones économiques spéciales: celle de Warmie-Mazurie et celle de Suwałki.

La zone économique spéciale de Warmie-Mazurie couvre une superficie de près de 1015 hectares de terres, située dans 29 sous-zones prévues pour des investissements économiques. Cette zone propose un large choix de terrains d'investissement ainsi qu'une importante aide offerte aux investisseurs qui bénéficient d'une forte exemption de l'impôt sur le revenu.

La zone économique spéciale de Suwalki d'une superficie de 400 hectares est située dans le voisinage immédiat de la frontière avec la Russie, la Lituanie et la Biélorussie, agissant ainsi comme un pont entre l'Ouest et l'Europe de l'Est.
Le montant de l'aide publique pour les investissements réalisés dans la zone est de 50% pour les grandes entreprises, 60% pour les entreprises moyennes et 70% pour les petites entreprises.
Trois parcs scientifiques et technologiques modernes ont été créés sur le terrain de Warmie et Mazurie - le tout dans le but de concevoir des entreprises innovantes, en utilisant les dernières technologies de production et les sociétés de recherche, dont les activités constituent une excellente base pour le développement d'initiatives innovantes de la région. Le Parc scientifique et technologique d'Olsztyn, le parc technologique d'Elblag et le Parc des Sciences et de Technologie d'Elk fonctionnent sur ces lieux.

La Warmie et Mazurie a un potentiel important pour former du personnel pour une économie innovante - plusieurs milliers de scientifiques œuvrent dans la région (2 000 enseignants travaillent à l'Université de Warmie et Mazurie).
L'Université de Warmie et Mazurie gère également le Centre pour l'innovation et le transfert de technologie, dont la tâche est de faire le meilleur usage du potentiel intellectuel et technique des universités ainsi que le transfert (vente ou cession à titre gratuit) à l'économie des résultats de recherche et de développement UWM.
Le centre propose aux chercheurs, aux étudiants et aux entrepreneurs une large gamme de services d'information, de conseil, de formation, ainsi qu'une aide pour établir des collaborations professionnelles et le transfert de technologie.

Dans la région on retrouve des unités de recherche reconnues en Pologne et à l'étranger, très appréciées pour la mise en œuvre de nouvelles technologies, la vente de licences

et la participation à des projets de recherche internationaux :
- l'Université de Warmie et Mazurie.
- l'Académie polonaise des sciences
- l'Institut des pêches intérieures à Olsztyn
- le Centre de recherche Ketrzynski
- l'École technique supérieure à Elblag spécialisée dans les TIC et l'environnement
- le Centre de recherche et de développement du secteur laitier - le plus avancé en Pologne
- le centre de recherche de l'alimentation naturelle et traditionnelle de l'Université de Warmie et Mazurie.

Chaque année les investissements réalisés dans la région pour les infrastructures de recherche sont de plus en plus élevés. En 2012, ils se sont élevés à plus de 212 millions de dollars.
Ces dernières années, la Warmie et Mazurie a connu plusieurs succès significatifs liés à la finalisation de grands investissements dans le domaine de la recherche et du développement dans le but de devenir un centre de recherche au niveau européen et mondial.

Notre industrie
La Warmie et Mazurie est un excellent exemple de gestion des ressources naturelles de la région, elle a également un fort potentiel de travailleurs qualifiés. La région est le leader incontesté de l'industrie du yacht polonaise. Ici fonctionnent des entreprises reconnues telles que Delphia Yachts Kot d'Olecko qui a obtenu le Prix économique des mains du Président de la République pour sa présence sur le marché mondial. La société est le plus grand chantier naval en Pologne fabriquant des voiliers – chaque année elle produit plus de 260 voiliers et 1400 yachts à moteur. Les exportations représentent plus de 70 pour cent des ventes totales des entreprises, dont 98 pour cent vont vers l'Europe occidentale.

L'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE
La Warmie et Mazurie domine le marché polonais dans la production de volaille, de bœuf, de porc, de charcuterie, de beurre et de bière. Le développement du secteur de la transformation alimentaire dans la région est favorisé par:







- Les conditions naturelles favorables pour le développement de l'agriculture: les terres agricoles couvrent 50,2% de la région, les terres arables - 36,8%, les prairies - 6%, les pâturages - 5,5%
- Des installations scientifiques adéquates: un large réseau d'institutions scientifiques, de nombreux instituts de recherche PAN, un Centre de recherche et de développement du secteur laitier (le plus avancé en Pologne), un Centre de recherche de l'alimentation naturelle et traditionnelle à l'Université de Warmie et Mazurie, un Institut pour la bonification des terres et prairies, l'Institut des pêches intérieures à Olsztyn.
- Des conditions favorables au développement de la pêche (6% de la région est recouverte d'eau).

Services aux entreprises
Dans l'économie de la Warmie et Mazurie, le secteur des services aux entreprises devient de plus en plus important. Olsztyn - la capitale de la région - est le leader polonais en termes de superficie de bureaux en cours de construction. Actuellement, la superficie achevée est d'environ 30 000. m2, celle des bureaux en construction ou en projet est équivalente.
Le développement de ce secteur dans la capitale de la Warmie et Mazurie favorise : des faibles coûts du travail, une main-d'œuvre bien formée, des bas prix de location de bureaux. La ville d'Olsztyn est aujourd'hui reconnue comme étant un emplacement majeur, ce que confirment les rapports "10 étoiles montantes du secteur BPO " par Colliers International et "La Pologne: les nouvelles localisations de bureaux" par Jones Lang Lasalle. Ces rapports datent de Janvier 2013 et mai 2014.







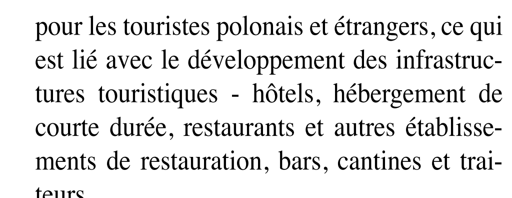
Ces atouts ont séduit des sociétés telles que Bank Citi Handlowy, Transcom (Gestion immobilière), Trade Group Call Centre (associé avec le réseau Orange) ou Prudential - un des plus importants assureurs du monde. A Elblag, les investisseurs ont à leur disposition des bureaux dans le Centre des sports et du business.

Le secteur du meuble et du bois

L'industrie du meuble et du bois est l'autre point fort de la zone économique de Warmie et Mazurie (les forêts constituant 30% de la superficie de la région). La région est un leader dans la production de plants forestiers (résineux et feuillus), et le premier exportateur de meubles et d'ouvrages de menuiserie. Les entreprises locales ont formé des clusters: les fenêtres de Mazurie, les meubles Elblag et Lubawa. Le nombre élevé de travailleurs est propice au développement de l'industrie du meuble. La présence d'Ikea à Wielbark et Lubawa confirme l'attractivité de la région pour les investisseurs représentant l'industrie du bois.

Le secteur du tourisme

Les qualités naturelles de la région, un environnement propre et une importante base de données hôtelières, sont des éléments propices au développement du tourisme en Warmie et Mazurie. La région est très attractive



pour les touristes polonais et étrangers, ce qui est lié avec le développement des infrastructures touristiques - hôtels, hébergement de courte durée, restaurants et autres établissements de restauration, bars, cantines et traiteurs.

L'Énergie alternative

Les conditions naturelles de la Warmie et Mazurie (la région s'étend sur 24 000 Km2 et a une faible densité de population de 59 habitants au km^2) favorisent les cultures énergétiques pérennes (le saule). L'Université de Warmie et Mazurie mène des recherches sur l'utilisation industrielle de l'énergie renouvelable. Le département des sciences de l'environnement est le partenaire d'un important projet à l'échelle nationale (avec 200 millions de zloty d'engagés), qui vise à développer des technologies de production de combustible et d'énergie à partir de biomasse. Le projet est mis en œuvre par un consortium, le groupe Energa, et l'Institut des turbomachines de l'Académie polonaise des sciences. Les équipes de recherche de l'Université de Technologie de Gdansk, de l'Institut de l'énergie de Varsovie, de l'Institut pour le traitement chimique du charbon de Zabrze, de l'Université technique de Silésie et de l'Université technique de Cracovie participent également à ce projet.

Le développement des énergies alternatives dans ce domaine est également favorisé par la présence en Warmie et Mazurie du Cluster Razem Cieplej. En 2007, le parc éolien de Kisielice a commencé à fonctionner. La société espagnole Iberdrola était l'investisseur du parc. Ce dernier est composé de 27 éoliennes de 1,5 MW chacune, et l'investissement total a atteint plus de 50 millions d'euros.
Grâce à un réseau dense de petits cours d'eau, permettant la construction de petites centrales électriques, le développement du secteur de l'énergie et de l'eau est également possible dans la région. Le facteur le plus important dans l'investissement dans le secteur est l'accès à l'infrastructure technique, la conformité avec les lignes directrices énoncées dans les stratégies de développement des unités de l'administration locale et la haute disponibilité sur le marché du travail des travailleurs ayant des compétences spécifiques.

La Warmie et Mazurie est une région pleine de surprises que l'on peut visiter toute l'année et où l'on peut également se détendre et ... investir.

Vous trouverez plus d'informations sur la Warmie et Mazurie, sur les sites:
Mazury.travel
Invest.warmia.mazury.pl





CIVET DE LIÈVRE



- *1 lièvre*
- *100 g de lard de poitrine*
- *100 g de lard fumé*
- *80 g de beurre*
- *2 gousses d'ail, 3 oignons*
- *1 branche de thym*
- *1 feuille de laurier*
- *1 cuil. à café de poivre concassé*
- *1 dl de cognac*
- *1 cuil. d'huile*
- *1 cuil. de farine*
- *2 bouteilles de vin rouge*
- *200 g de petits champignons*
- *200 g de petits oignons*
- *1 cuil. à soupe de sucre en poudre*
- *persil haché*
- *1 cuil. de vinaigre*
- *3 cuil. à soupe de crème*

Recueillez le sang en dépouillant le lièvre, mélanger le avec le vinaigre.

Découpez le lièvre, mettez le dans une terrine, ajoutez l'oignon émincé, une gousse d'ail écrasée, le thym, le laurier, la moitié du poivre ; arrosez avec le cognac, nappez avec la cuillerée d'huile, retournez plusieurs fois le lièvre dans la marinade. Laissez reposer 12 heures.

Lavez le lard demi-sel, coupez le en lardons ainsi que le lard fumé, faites les rissoler au beurre, retirez les, réservez les. Dans le même beurre, faites blondir le reste des oignons émincés, saupoudrez les avec la farine, faites bien roussir, ajoutez les morceaux de lièvre et remuez les à feu vif dans ce roux.

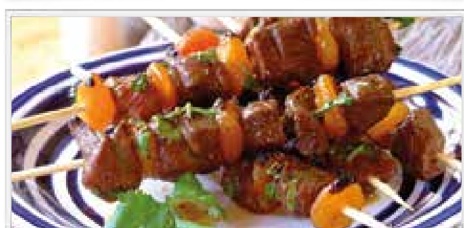
Quand ils sont revenus, mouillez avec le vin, le cognac de la marinade, flambez, ajoutez le reste du poivre et de l'ail, le bouquet garni, laissez cuire à feu très doux.

Faites revenir les champignons au beurre.

Faites glacer les petits oignons, mettez les dans une casserole, couvrez d'eau à hauteur, ajoutez le sucre et une cuillerée de beurre, laissez cuire jusqu'à ce qu'il se forme un caramel.

Dressez le lièvre sur le plat, passez la sauce, liez la, sans bouillir, avec le sang et la crème, ajoutez la garniture, oignons et champignons, nappez en le plat.

BROCHETTES D'AUTRUCHE



- *2 c. à s. huile d'arachide*
- *graines de sésame, dorées*
- *la pulpe de 6 fruits de la passion*
- *4 kumquats*
- *2 fruits de la passion*
- *1 c. à c. lamelles de gingembre (confit et égoutté)*
- *2 c. à s. d'huile de sésame*
- *4 c. à s. de sauce soja*
- *700 g filet d'autruche en 16 cubes*
- *2 c. à s. miel liquide*

Réservez les cubes d'autruche, 20 min, au frais, dans la marinade. Égouttez-les et répartissez-les sur des brochettes, en alternance avec les kumquats, coupés en deux et épépinés. Enduisez-les d'huile d'arachide.

Faites dorer, +/- 10 min, sous le gril du four, en les retournant souvent. Saupoudrez de graines de sésame en toute fin de cuisson. Mixez la pulpe des fruits de la passion avec 1 c. à s. d'eau. Passez au chinois au-dessus d'un poêlon.

Ajoutez la marinade, le miel, le gingembre, sel, poivre et laissez frémir, 5 min. Coupez les fruits de la passion en deux. Dressez-les sur des assiettes, avec les brochettes, la sauce aigre-douce et le riz.

Riz Thaï à la coriandre: Faites cuire 200 g de riz thaï dans du bouillon de poule (selon les indications de l'emballage). Égouttez-le. Ajoutez-y sel, poivre et 3 c. à s. de coriandre fraiche hachée. Remuez et servez.

Le "plus" nutritionnel: Le filet d'autruche est une viande maigre et cette caractéristique est bien préservée dans cette préparation, où les fruits apportent légèreté et différents antioxydants.

MARMITE DE POISSON FAÇON BLANQUETTE



- *2 pavés de saumon*
- *1 sachet de Sauce Saveur à l'Ancienne Beurre Blanc MAGGI*
- *4 cuillerées à café de Fumet de Poisson MAGGI*
- *2 filets de cabillaud*
- *100 g de crevettes roses décortiquées*
- *150 ml de vin blanc*
- *150 ml d' eau*
- *2 grosses pommes de terre*
- *1 poireau*

Préchauffez votre four Th.7 (200°C).

Epluchez, lavez et coupez les pommes de terre en rondelles. Gardez uniquement la partie blanche du poireau. Lavez-la et coupez-la en fines lanières.

Placez vos légumes au fond d'une cocotte. Diluez le fumet de poisson dans l'eau et le vin blanc. Versez la moitié du fumet dilué sur les légumes.

Coupez les filets de cabillaud et les pavés de saumon en deux puis placez-les sur les légumes. Ajoutez les crevettes et versez le reste de fumet dilué.

Fermez la cocotte et faites cuire environ 50 minutes. A mi-cuisson, sortez la cocotte et arrosez le poisson avec le jus à base de fumet.

En fin de cuisson, préparez le sachet de sauce au beurre blanc selon le mode d'emploi, versez la sauce et mélangez délicatement. Servez aussitôt



BEIGNETS DE SARDINES À LA CORSE

750 g de petites sardines fraîches (compter environ 150 g par personne), huile pour friture

Pour la pâte à beignets :

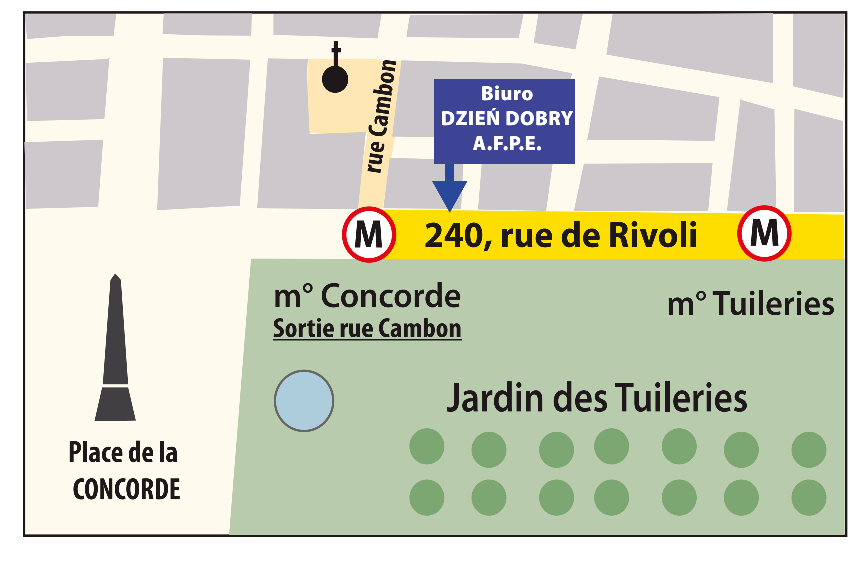
200 g de farine, 1 cuillerée à café d'huile, 1/2 paquet de levure chimique, 1 oeuf, sel, poivre.

Commencez à préparer la pâte à beignets: mélangez la farine, le sel, le poivre et la levure. Laissez-la reposer une heure.

Ajoutez en battant avec une fourchette, un verre d'eau tiède, l'huile et le jaune d'oeuf. Laissez reposer de une demi-heure à une heure. Au moment de vous en servir, mélangez délicatement le blanc d'oeuf battu en neige. Écaillez les sardines. Coupez les têtes. Videz et rincez-les. Mettez à égoutter. Fendez-les dans le sens de la longueur, retirez l'arête centrale sans les partager, assaisonnez légèrement et étalez-les. Disposez deux sardines l'une sur l'autre, enrobezles ensemble de pâte à beignets. Faites frire dans l'huile chaude. Servez les beignets bien dorés et bien chauds, accompagnés de citron coupé en quartiers.

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.
Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC cour - parter - w podwórzu)
m° Concorde lub Tuileries
Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA
Biuro A.F.P.E. DZIEN DOBRY
ma swoja siedzibe na ulicy Rivoli numer 240
ZAPRASZAMY





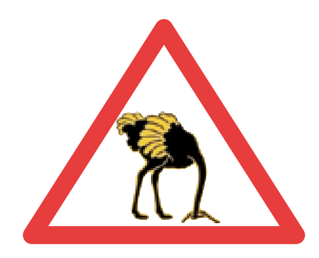






Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone et recevrez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.

Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 13:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas...
elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Au départ de 17 villes de FRANCE : Besancon • Bollène • Bordeaux • Châlon sur Saone • Le Mans • Lens • Lille • Lyon • Marseille • Montpellier • Mulhouse • Nantes • Nimes • Paris • Perpignan • Rennes • Toulouse

DOLNOŚLĄSKIE
WROCLAW
BOLESLAWIEC
DZIERZONOIW
JAWOR
JELENIA GORA
KLODZKO
LEGNICA
LUBIN
OLAWA
POLKOWICE
STRZEGOM
WALBRZYCH
ZABKOWICE SLASKIE

KUJAWSKO-POMORSKIE
BYDGOSZCZ
BRODNICA
GRUDZIADZ
INNOWROCLAW
TORUN
WLOCLAWEK

LUBELSKIE
LUBLIN
BIALA PODLASKA
CHELM
KRASNYSTAW
PULAWY
ZAMOSC

LUBULSKIE
GORZOW WIELK
NOWA SOL
OLSZYNA
SLUBICE
ZIELONA GORA

ŁÓDZKIE
LODZ
KUTNO
PIOTRKOW TRYB
SIERADZ
ZDUNSKA WOLA

MAŁOPOLSKIE
KRAKOW
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRZYBOW
MALINOWA
MSZANA DOLNA
MYSLENICE
NOWY SACZ
OSWIECIM
TARNOW
WADOWICE

MAZOWIECKIE
WARSZAWA
CIECHANOW
OSTROLEKA
PLOCK
RADOM
SIEDLCE

OPOLSKIE
OPOLE
BRZEG
NYSA
OLESNO
PRUDNIK

France - Pologne par bus

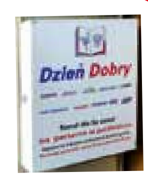
avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)



Rezerewacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00
lub telefonicznie : 01 47 03 90 02



i zarezerwujcie bilety Francja-Polska
Otrzymacie je :
- natychmiast mailem,
- lub nazajutrz pocztą
- lub przy odjeździe autobusu

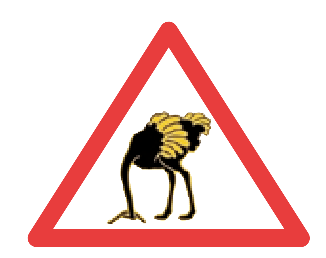
Do zobaczenia wkrótce !



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu' il n'y a qu'une seule adresse
A.F.P.E. Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS
Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX
Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01
INFORMUJEMY :
Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).
Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?
Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze u nas w Biurze Dzień Dobry
240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde
Tylko strusie o tym nie wiedzą ...
Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! tél. : 01 47 03 90 02



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

PODKARPACKIE
RZESZOW
DEBICA
JAROSLAW
JASLO
KOLBUSZOWA
KROSNO
MIELEC
NISKO
PRZEMYSL
ROPCZYCE
SANOK
STALOWA WOLA
TARNOBRZEG

POMORSKIE
GDANSK
GDYNIA
LEBORK
MALBORK
SLUPSK
TCZEW

PODLASKIE
BIALYSTOK
LOMZA
SUWALKI

ŚLĄSKIE
KATOWICE
BIELSKO BIALA
BYTOM
CHORZOW
CZESTOCHOWA
GLIWICE
LUBLINIEC
RACOBORZ
RYBNIK
SKOCZKOW
TARNOWSKIE GORY
ZABRZE
ZAWIERCIE
ZORY

ŚWIĘTOKRZYSKIE
KIELCE
JEDRZEJOW
OSTROWIEC SW
SANDOMIERZ
SKARZYSKO KAMIENNA

WARMIŃSKO-MAZURSKIE
OLSZTYN
BISKUPIEC
ELBLAG
ELK
GIZYCKO
ILAWA
KETRZYN
MRAGOWO
NOWE MIASTO LUBAWSKIE
OSTRODA

WIELKOPOLSKIE
POZNAN
GNIESZNO
KALISZ
KOLO
KONIN
KROTOSZYN
LESNO
PILA

ZACHODNIO-POMORSKIE
SZCZECIN
KOLOBRZEG
NOWOGARD
WALCZ

Jeff Koons plus fort que Dali ?
Ne pas rater sa rétrospective à Pompidou !



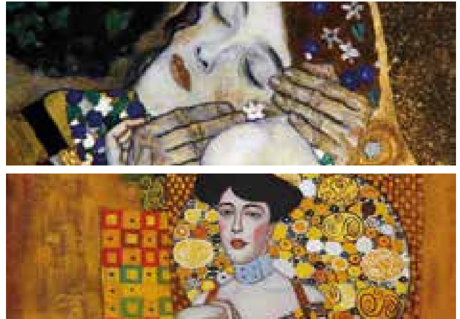
Cette exposition est en passe de battre, avec une moyenne de 6 638 visiteurs par jour, le précédent record de fréquentation que détenait celle de Salvador Dali en 2013 (de +23,5% à ce jour), et remporte même déjà le record absolu avec 9 143 personnes sur une seule journée ! Quand on connait la profonde admiration que l'Américain voue au Divin Moustachu...

Nocturnes exceptionnelles les jeudi, vendredi et samedi jusqu'à 23h... en attendant des nocturnes qui soient encore plus nocturnes !

Du 26 novembre 2014 au 27 avril 2015, le Centre Pompidou reçoit donc Jeff Koons, l'une des stars mondiales du marché de l'art à la cote stratosphérique. Une rétrospective la plus exhaustive possible qui soit, pour mieux comprendre cet artiste à l'œuvre finalement extrêmement complexe et difficilement saisissable, à la fois géniale, nian-nian, parfois scandaleuse, à la qualité technique irréprochable, et qui a bien des profondeurs. De plus l'artiste a aussi un cœur. Et il le montre !

La Pinacothèque présente
l'art à Vienne du temps de Klimt





Exposition du 12 février au 21 juin 2015, les arts à Vienne de la fin du XIXe siècle aux débuts de l'expressionnisme.

Gustav Klimt (1862-1918), peintre symboliste, eut un rôle clé dans l'éclosion de la Sécession, qui fut un aspect essentiel de l'Art nouveau à Vienne (Autriche).

D'autant que ses créations couvrirent bon nombre de techniques (peinture, dessin, mosaïque, fresque, céramique, lithographie), et que ses sujets pouvaient aussi bien être allégoriques, des nus, ou des portraits, des paysages, ou encore des idées de décoration.

Ses mérites artistiques seront reconnus au point que l'empereur François-Joseph le décore en 1888 de la croix d'or du Mérite artistique.

Là encore, il n'est pas anodin de souligner que son père était en orfèvre ciseleur de métaux précieux (comme le deviendra son frère également, avec qui il travaillera...), matières et rendus que l'on retrouvera fréquemment dans ses tableaux...

De ses débuts précoces à ses excès décoratifs quand les dorures et l'expressionnisme transparaissent, le talent de Gustav Klimt apparaît comme le socle d'une nouvelle période, un courant important de l'art moderne, l'expressionnisme.

Avec plusieurs de ses amis, dont Josef Hoffmann, Max Kurzweil, Josef Engelhart et Ernst Stöhr, il crée en 1897 le groupe des Sécessionnistes qui publiera l'année suivante le journal Ver Sacrum (Printemps Sacré)1.

Puis Klimt participe à la fondation de l'Union des artistes figuratifs, appelée la Sécession viennoise avec 19 artistes du Künstlerhaus.

Gustave Klimt devient président de cette association, qui tend à réformer la vie artistique, à produire et réaliser des œuvres qui élèveraient « l'art autrichien à une reconnaissance internationale à laquelle il aspire ».

Enfin le vœu est aussi de combler le fossé entre art et arts dit mineurs, de rapprocher les objets utilitaires et les objets d'art afin de créer une œuvre d'art totale, capable de transformer le monde. Les artistes ne doivent-ils pas éveiller les consciences et s'éloigner de toute compromission avec l'art et l'académisme établis ?

Le cœur de cette exposition offre une sélection de travaux majeurs de cet artiste, dont Judith I (1901), ou la Frise Beethoven, une œuvre monumentale réalisée pour la 15e exposition du Pavillon de la Sécession, tenue en 1902, reconstituée à l'échelle et représentée pour la première fois en France.

Des documents rares touchant à la vie de Klimt, à sa famille et à ses frères Ernst et Georg, artistes comme lui, avec lesquels Gustav a souvent collaboré, seront disposés au long du parcours de l'exposition.

Dès les premières années de la Sécession, aussi bien sur ce mouvement qu'auprès de Klimt lui-même, les influences de grands intellectuels s'exercèrent, tels Carl Schuch, Tina Blau, Théodor Hörmann, Josef Engelhart, Max Kurzweil. Comme lui, ils avaient séjourné à Paris.

Grâce au Belvédère de Vienne, les personnalités artistiques comme les mécènes qui soufflèrent dans les voiles de la Sécession sont évoqués dans cette exposition, avec certains chefs-d'œuvre mêmes, d'Egon Schiele ou d'Oscar Kokoschka.

L'évocation de cette époque serait incomplète s'il n'y avait la présence de quelques-unes de ces pièces de mobilier raffinées et de précieux bijoux, et des documents et reconstructions de grands artistes et d'architectes dont Adolf Loos, Josef Hoffmann, et de l'Atelier viennois.

Au total quelques 180 œuvres et objets issus de collections privées et de celles du musée du Belvédère de Vienne, dont le conservateur, Alfred Weldinger, assure le commissariat de l'exposition.

L'art de l'amour au temps des geishas : les chefs-d'œuvre interdits des estampes japonaises, à la Pinacothèque.

Du 6 novembre 2014 au 15 février 2015, l'art de l'amour au temps des geishas, avec des chefs-d'œuvre des plus grands maîtres de l'estampe : Hokusaï, Utamaro, et Hiroshige.



La Pinacothèque de Paris, dans sa saison Art et Érotisme en Orient, et concomitamment à l'exposition Kâma-Sûtra, présente une approche singulière de la vie et de la culture érotique au Japon à l'époque d'Edo (1603-1867).

L'adjectif publicitaire n'a pas été employé par hasard. Sur certaines de ces estampes, les représentations sont exagérées. Les phallus sont monumentaux, presque, à eux seuls, des personnages. Les sexes féminins, généreusement mis en avant, en démonstration en quelque sorte, ont de multiples et séduisants replis. La semence s'y déverse abondamment. Les poils pubiens sont hirsutes, drus, quasiment menaçants.



Kobayashi Kiyochika. Beauté de l'ère Kyoho. Tiré de Motifs floraux (Hana moyo).

L'exposition est la première jamais présentée en France sur ces fameuses estampes révélant l'imaginaire extrême-oriental.



Utagawa Kunisada. La courtisane Tsutanosuke de la maison verte Akatsutaya. C. 1820

Les geishas étaient à l'origine (et sont encore, d'ailleurs, mais en bien moins grand nombre qu'aux XVIIIe et XIXe siècles) des femmes de compagnie à la pratique raffinée d'arts multiples (calligraphie, instruments de musique, chant, danse, récit, poésie, conversation, etc). Elles dispensaient, dès 1750, leur très chères prestations de divertissement à une clientèle particulièrement aisée.

Le lien avec la prostitution, complexe, demeurait souvent assez proche. Ne nous cachons pas que dans notre appellation à l'occidentale, la confusion obtenue et entretenue est générale. Et dans les estampes exposées, certainement systématique. L'acception artistique, voire folklorique, même si les faveurs sexuelles que la geisha pouvait accorder à son client n'avaient rien d'obligé, pouvaient en être un des aboutissements... induits.

Vous remarquerez que fréquemment des jeunes filles font preuve d'une curiosité qui pourrait passer pour indiscrète. Il ne s'agit pas que de voyeurisme. Ces maisons étaient aussi des lieux de formations pour ces apprenties souvent vendues par leur famille dans le projet qu'elles deviennent geishas.

On raconte que lorsque l'apprentie est digne d'accéder au titre de geishas, à l'époque Edo sa virginité, réputée n'avoir pas de prix, était mise aux enchères, et que l'acheteur, souvent un commerçant ou industriel de haut rang en tirait pour son entreprise un prestige considérable.

Ces préalables posés, les gravures polychromes représentant de belles femmes (bijinga), et celles érotiques, les shunga, „images de printemps", sont les manifestations les plus significatives de ces temps. Leur popularité culminera à l'époque d'Edo. Elles rendent compte du mode de vie raffiné, luxueux et moderne des chōnin, qui fréquentent théâtres et quartiers de plaisir, organisent des fêtes, et revendiquent une existence tournée vers le plaisir et la satisfaction des désirs personnels... puisqu'il est aussi vrai que toute vie ou pouvoir politique leur était interdit.

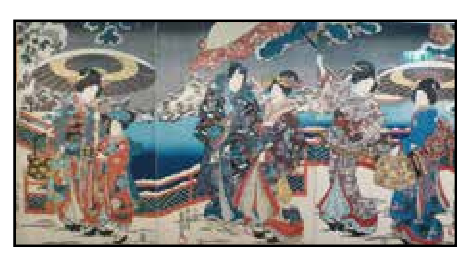
L'exposition propose plus de 200 gravures, photographies à l'albumine et objets de la vie quotidienne en provenance du Museo delle Culture de Lugano ainsi que d'autres grands musées publics et collections particulières de Suisse et d'Italie. Un ensemble d'œuvres modernes et contemporaines, planches de mangas et peintures, témoigne de la continuité de cette tradition érotique jusque dans le Japon contemporain.

Les premières représentations picturales de ce type de scènes au Japon remonteraient à l'époque de Kamakura (1185-1333), et se présentent, pour l'essentiel, sous la forme de rouleaux en papier de lecture horizontale (e-makimono). Ils représentent des sujets humoristiques ou destinés à décorer les panneaux coulissants (fusuma) qui divisent les pièces des bordels (oh, pardon !) des maisons de plaisir.

Au cours du XVIIe siècle, ce type de rouleau narratif évolua en de simples feuilles peintes, souvent rassemblées en albums, proposant 12 positions amoureuses, chacune d'elle étant destinée... à un mois de l'année.

Le genre shunga, qui constitue le cœur de l'exposition, a connu une évolution thématique dans le temps. Il s'étale globalement de 1650 à 1900.

„La poétique de l'oreiller" (1650-1760) a préservé le caractère narratif. Une seconde période (1760-1790), appelée „littérature et art", a pu exprimer dans les œuvres, par des artistes comme Harunobu et Koryusai, ce qu'était alors l'idéal féminin, demoiselles de rêve au visage d'un bel ovale de poupées de porcelaine, et cela dans de délicates nuances de couleurs soulignées de traits d'une grande finesse.



Utagawa Kunisada. Neige dans le jardin du Palais. Tiré des Qutre saisons (Shiki no uchi)

„La vision introspective" (1790-1820) se distingue par ses formes pleines, un réalisme et même une audace, s'offrant à des interprétations „à tiroirs".

Avec „Amour et fureur" (1820-1912), le thème est emporté par la frénésie et l'ardeur démonstratives de maîtres réputés comme Hokusai, Kunisada, Kuniyoshige et Hiroshige.



De délicats ustensiles, laqués ou pas, de maquillage, de préparation de geishas, comme du mobilier léger, de voyage (les déplacements étaient parfois appréciés également), des décorations, ou des récipients sont présentés dans quelques vitrines, ainsi que quelques bijoux et de précieux kimonos.

www.pinacotheque.com



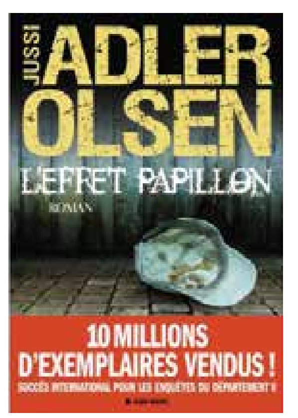
LIST DO KATARZYNY
Adam Nidzgorski

Wydawca :
Płocki Ośrodek Kultury i Sztuki
09-402 Płock, ul. Tumska 9 a.

To pasjonująca opowieść biograficzna, w formie listu, do swej ukochanej, zmarłej żony, Katarzyny. Wspomnienia dotyczą ich wspólnego życia w Tunezji oraz we Francji, zmagania z trudnościami codziennosci, tworczości artystycznej, przyjaciół.



Adam Nidzgorski urodził się we Francji w 1933 roku. W 1957 przybył do Tunezji, gdzie jako nauczyciel wychowania fizycznego w Wyższej Szkole Wychowania Fizycznego w Tunisie pracował przez dziesięć lat.
W 1963 zaczął malować i rysować, będąc amatorem i samoukiem w tej dziedzinie.
W 1965 uczestniczył w wystawie zbiorowej w Galerii Sztuki w Tunisie.
Do Paryża wrócił w 1967, miał wiele wystaw. Po ekspozycji w Centrum Twórczości Naiwnej w Begles, w 1992, regularnie uczestniczy we francuskim życiu artystycznym, prezentując swoje prace na wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych.
W 2008 roku Adam Nidzgorski rozpoczął artystyczne tournée po Polsce wystawą w Białostockim Teatrze Lalek. Następnie był Płock (2009), ekspozycja w galerii Oto Ja i udział w sesji na temat art brut, które zaowocowały przyjaźniami i planami. Ostatnio prace na papierze i tkaniny pokazał w poznańskiej Galerii Tak (2011), a obecnie przygotowuje wystawę w Muzeum Śląskim w Katowicach (2012).

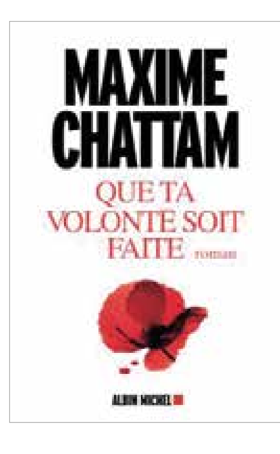


L'EFFET PAPILLON
Jussi Adler-Olsen

Marco, un adolescent de quinze ans, a passé toute sa vie au sein d'une bande de jeunes voleurs exploités par son oncle Zola. Un jour, alors qu'il essaie de sortir de la clandestinité, il découvre le cadavre d'un homme, lié à des affaires de corruption internationale, dans le bois derrière les maisons de son ancien clan, et doit fuir, poursuivi par son oncle qui veut le faire taire.

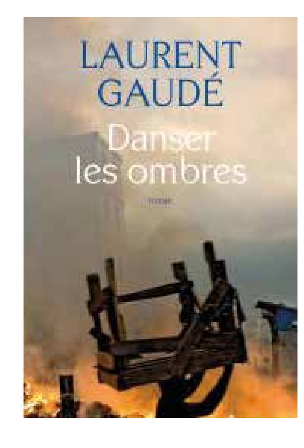
Parallèlement, l'enquête du Département V sur la disparition d'un officier danois, piétine. Du moins, jusqu'à ce que Carl Mørck ne découvre qu'un jeune voleur, Marco, pourrait avoir des informations pour résoudre ce cold case.

Encore une fois, Jussi Adler-Olsen a réussi à nous surprendre. Dans ce cinquième tome de la série, Carl Mørck et ses assistants s'engagent dans une course-poursuite au suspense haletant qui, des rues de Copenhague, les amène jusqu'en Afrique. On ne présente plus le danois Jussi Adler-Olsen, abonné aux premières places des listes de best-sellers dans le monde entier. Grand prix polar des lectrices de Elle 2012 pour Miséricorde, prix « Laurier d'or » des libraires au Danemark et prix Clé de verre (meilleur polar scandinave) pour Délivrance. Il va également recevoir en novembre le Prix Boréales du polar nordique pour l'ensemble de la série du Département V. L'Effet Papillon est le 5ème tome de la série.



QUE TA VOLONTÉ SOIT FAITE
Maxime Chattam

« Les enfants de toute l'Amérique avaient le Croquemitaine pour se raconter des histoires qui font peur, à Carson Mills, ils avaient Jon Petersen. » Pour son vingtième roman, Maxime Chattam s'amuse à dresser le portrait d'une petite ville du Midwest américain des années 60 jusqu'au début des années 80, avec pour fil rouge l'évolution de Jon Petersen, un pervers psychopathe, de son enfance jusqu'au point culminant de sa sinistre carrière criminelle.



DANSER LES OMBRES
Laurent Gaudé

En ce matin de janvier la jeune Lucine arrive de Jacmel pour régler une affaire familiale à Port-au- Prince. Mais, très vite après sa descente du bus dans cette ville où elle a connu les heures glorieuses et sombres des manifestations cinq ans plus tôt, elle sait qu'elle est revenue pour ne plus partir, pour construire ici la vie qui l'attendait. Hébergée chez Fessou, dans une ancienne maison close, elle fait la connaissance du maître de maison, le Vieux Tess, et de ses amis et partenaires hebdomadaires de longues parties de dominos : Le Facteur Sénèque, Pabava, Jasmin Lajoie, Boutra. et le docteur Saul, fils d'une domestique et du maître de la maison Kénol, qui soigne les gens mais n'a pas terminé ses études de médecine. Dans la cour sous les arbres, dans la douceur de l'amitié et du temps tranquille, quelque chose frémit qui pourrait être le bonheur, qui donne du courage, l'envie d'aimer et d'accomplir son existence. Mais le lendemain la Terre tremble, la ville s'écroule, le sol s'éventre. Que peut-il rester d'espoir et de projets aux rescapés ?

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE
Horaires d'ouverture du Consulat :
Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon.,wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS
1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE
136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE
PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME
10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES
74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS
6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

ECOLE POLONAISE DE PARIS
11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry



COMPTABILITÉ
EKSPERT KSIĘGOWY "MAEKAWA"
19, rue de Turbigo, 75002 PARIS
Tél. 01 44 82 78 84
Pani Katarzyna MŁYNARSKA

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA
Paris 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06
Paris 06 42 83 53 59
Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE
Leader-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)





AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)
Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19



Mme Natalia Schaeffer
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI
10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

TRANSPORT FUNÉRAIRE FRANCE-POLOGNE
POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. : 02 31 78 25 93 Fax 02 31 74 32 45
e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
Pompes Funèbres -Transport International
Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22
e-mail :concordia@concordia.biz.pl

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

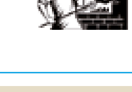


CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU
26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Dépot permanent : SEINE-ET-MARNE (77)
Madame Nathalie Ruffin, 10 rue Réciner
77700-MAGNY LE HONGRE 07 77 36 34 38

Dépôt permanent ESSONNE (91)
Traiteur Janiaud (Père & Fils)
31 rue du Général Leclerc - 91100 CORBEIL
(à 1 km de l'Église Polonaise St Paul à CORBEIL)
Tél. : 01 64 96 18 56 (Parking assuré)

POLSKA PIEKARNIA • POLSKI CHLEB
Dpt 92 & 95
tel. 06 34 30 90 36



STOLARSTWO
WYPOSAŻENIE WNĘTRZ
Tél : 01 77 85 04 08
www.meublex.fr • meublex94@gmail.com



PSYCHOTHÉRAPIE - PSYCHOTERAPIA (MOWIMY PO POLSKU)
Magdalena HNAT, 12, rue de la Fontaine, 92120 Montrouge
métro(ligne 4) 06 83 59 48 48 - www.psychoterapia.fr

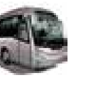
STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)
Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15
(akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ
45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

DZIEN DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



• **Polski Sklep JACKY** 7, rue René Boulanger - 75010 Paris	otwarty od poniedziałku do piątku 12°° - 20°° w soboty-niedz. 12°° 18°° (tel. 01 42 38 63 20
• **C. comme en Pologne** 9, rue Pierre Ginier 75018-Paris	otwarty od wtorku do soboty 11°° - 20°° w niedzielę 11°-15°° (tel. 01 44 70 98 81)
• **Leader-Pol** 230, rue Paul et Camille Thomoux 93300 Neuilly sur Marne	tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59 scroby@interia.pl
• **Aux Délices Polonais** 203, rue St Maur - 75010 Paris	otwarty wtorek-sobota : 10°°do 20°° Niedziela 10°°- 15°° (tél : 01 72 38 17 81)
• **Polski Sklep w AULNAY Ss BOIS** 2 bis, Bld de Strasbourg (obok MONOPRIX)	Tel. : 01 43 30 32 94 mail : sklep.aulnay@gmail.com



AUTOCARS TOUTES DESTINATIONS
Toutes distances de 8 à 93 passagers
Conditions spéciales, associations, congrégation, pèlerinages etc...
09 54 02 30 10 - gobinowski@gmail.com



PEINTURE & TOUS PRODUITS
EN EQUIPEMENT DU BATIMENT
"Entrepôle",150-152 Av. Jules QUENTIN
92000-NANTERRE Tél. 01 40 99 18 78
(Parking assuré)

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

69006 Lyon
Consulat de Pologne à Lyon - 79, rue Crillon

75004 Paris
Bibliothèque Polonaise - 6, Quai d'Orléans

75006 Paris
Librairie Polonaise de Paris
123, Bd St Germain

75007 Paris
Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand (métro Invalides)

75009 Paris
Banque BCP (Polonaise) - 5, rue Auber

75010 Paris
Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger

75010 Paris
Aux Délices Polonais - sklep
203, rue Saint Maur

75016 Paris
Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston

75017 Paris
Maison des Anciens Combattants
de Pologne - 20, rue Legendre

75017 Paris
Lycée Lamandé - 11-15, rue Lamandé

92300 Levallois-Perret
AXA Assurances - 13, rue Trébois

93330 Neuilly-sur-Marne
Leader-Pol M.A. Alimentation et Presse Polonaise - 230, rue Paul et Camille Thomoux

93600 Aulnay-sous-Bois
Banque BPC (Polonaise)
3, rue Camille Pelletan

93600 Aulnay-sous-Bois
Polski sklep - 2 bis, Bld de Strasbourg

MAGAZYN "DZIEN DOBRY" W POLSKICH PARAFIACH

02000 : SOISSONS	60170 : RIBECOURT	75017 - PARIS	93600 : AULNAY SOUS BOUS
37000 : TOURS	60500 : CHANTILLY	77000 - MEAUX	94170 : ALFORTVILLE
44220 : COUERON	60700 : PONT STE MAXENCE	77190 - DAMMARIE LES LYS	94340 : JOINVILLE LE PONT
45200 : MONTARGIS	69008 : LYON	77860 : QUINCY VOISINS	94470 : BOISSY ST LEGER
45000 : ORLEANS	69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE	77860 : COUILLY PT AUX DAMES	95000 : ARGENTEUIL (STE BERNADETTE)
45500 : GIEN	72000 - LE MANS	91100 : CORBEIL ESSONNES	95370 : MONTIGNY LES CORMEILLES
51000 : REIMS	75016 - PARIS	93170 : BAGNOLET	

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu : bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8°° a 20°°.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine
jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES
Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku
53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

NOMINATA - wrzesień 2012
Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.
Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alforville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach : Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger. SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre
46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE
ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillerier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedziele i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur – Boissy Clary
47, rue Louis Walle- 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodzik@live.fr
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOZEGO
20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedziele 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS
46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedz św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księży Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msze 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księży Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela – 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique poloniase - Księża Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (o)1 48 66 63 60 • www www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK
Ks. Tadeusz Kardyś (mail: kardys@free.fr)
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)
Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY
24, allée du Valois 60500 Chantilly
(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)
Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBÉCOURT pod NOYON
282, rue de Paris 60170 Ribécourt
(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)
Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (**ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)**
Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18°° (16.03)
PIELGRZYMKA POLONIJNA do ND de Liesse : ostatnia niedziela maja.

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i świę t : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POCZECIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i świętaa : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarie les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarie les Lys
Ks. Proboszcz Jozef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY
111 Avenue Jean MERMOZ
69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Pawel WITKOWSKI - Proboszcz
Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
http://.www.parafialyon.blogspot.fr/
e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY SW.
CORBEIL-ESSONNES
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedziele i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30
BRUNOY
La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

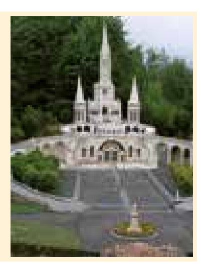
- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00



LOURDES : quelques informations pratiques pour vos pèlerinages en 2015
Montant des frais de location par passager d'un autocar de 45/55 places ou de 65/75 places pour 3, 4 ou 5 jours

	Prix moyen/passager 3 jours/2 nuits	Prix moyen/passager 4 jours/3 nuits	Prix moyen/passager 5 jours/4 nuits
Autocars de 45/55 places	78 à 96 €	107 à 127 €	130 à 158 €
Autocars de 65/75 places	75 à 86 €	100 à 115 €	124 à 143 €

Ces tarifs sont établis pour le départ le soir à 19h°° de Paris ou Région parisienne + ou - 50 km de Paris et un départ de Lourdes vers 18h°°. La société répond à toutes les interrogations par e-mail: gobinowski@gmail.com



PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE
LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

Offres d'emploi / Forfait 3 lignes / Oferty pracy / Ryczałt 3 linijki		Recherches d'emplois / Forfait 3 lignes / Szukam pracy / Ryczałt 3 linijki
€ 22,50 HT		€ 15,50 HT
	Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe	
€ 30,00 HT		€ 20,50 HT
€ 37,50 HT		€ 25,50 HT
€ 45,00 HT		€ 30,50 HT
€ 52,50 HT		€ 35,50 HT
€ 60,00 HT		€ 40,50 HT
€ 67,50 HT		€ 45,50 HT
€ 75,00 HT		€ 50,50 HT
€ 82,50 HT		€ 55,50 HT

☐ En français
☐ En polonais
☐ En français et en polonais Tarification de base x2

JE RENOUVELLE mon annonce passée sous réf. n° ☐☐ ☐☐ ☐☐☐

Pour un montant total TTC de ....

JE RÈGLE :
☐ Chèque bancaire ou postal)
☐ Mandat cash établi à Dzien Dobry
☐ Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société ....

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom .... Prénom ....

Adresse ....

N° .... Rue, avenue, lieu-dit ....

Code postal ☐☐☐☐☐ Ville ....

Tél. Fax

E-mail : ....@..

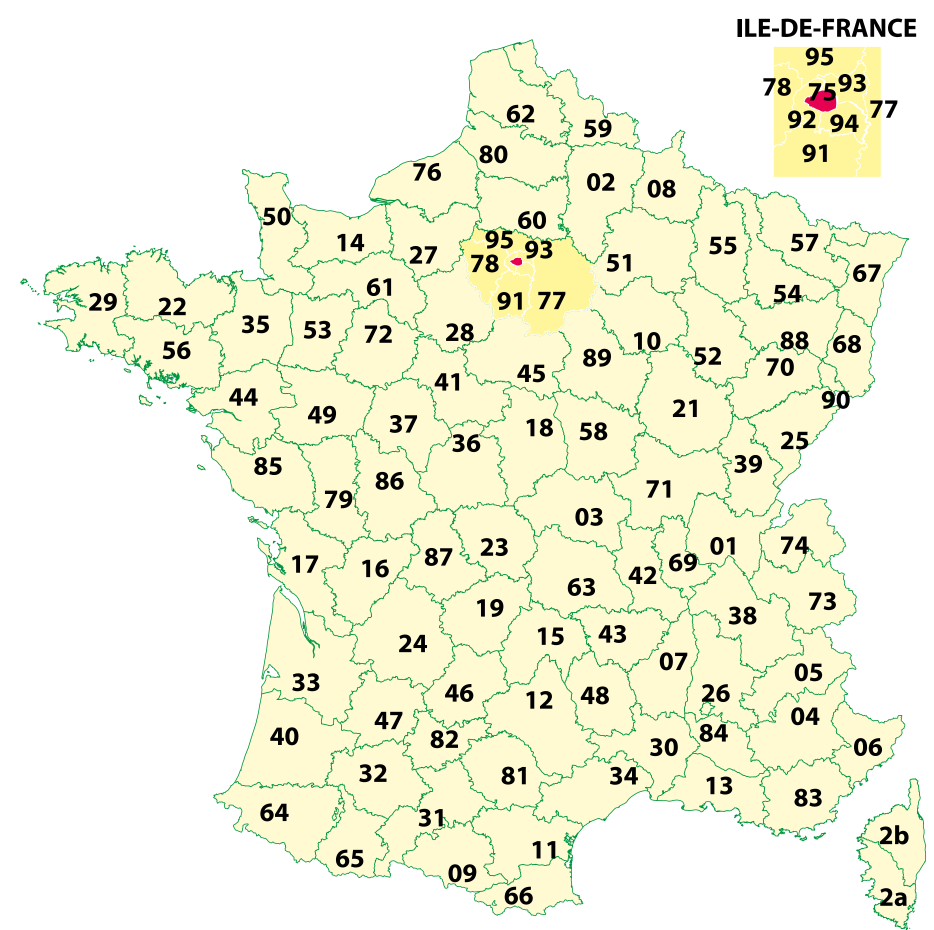
Wakacje szkolne 2015-2016 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C
Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C

Zone A	Zone B	Zone C
Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse	Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg	Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2015	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2015	7.02.15 au 22.02.2015	21.02.15 au 8.03.2015	14.02.15 au 1.03.2015
Rentrée des classes :	23.02. 2015	9.03.2015	2.03.2015
Vacances de printemps 2015	11.04.15 au 28.04.2015	25.04.15 au 10.05.2015	18.04.15 au 3.05.2015
Rentrée des classes :	27.04.2015	11.05.2015	4.05.2015
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 30.08.2015	Rentrée des classes : 31 août 2015	
Toussaint 2015	17.10.15 au 1.11.2015	Rentrée des classes : 2 novembre 2015	
Noël et Nouvel An 2015-2016	19.12 au 3.01.2016	Rentrée des classes : 4 janvier 2016	

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?
Exemple : 20 119 75
20 = numéro d'ordre de l'annonce
119 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine
75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.
2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 119 75 ?
20 = numer porzadkowy ogłoszenia
119 = numer wydania Dzien Dobry
75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta
2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

01-119-75 Biuro nieruchomosci zatrudni sprzataczke z minimum 3-letnim doświadczenie w zawodzie. Wymagana dobra znajomość języka francuskiego oraz angielski w stopniu komunikatywnym. Mile widziany własny skuter oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 10-12 €/godzina.
M. Maxime Benoit : annesophie.ngock@gmail.com

02-119-77 Firma budowlana zatrudni malarza budowlanego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej lub 2-letnie doświadczenie w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2100 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M. Vial na adres: vrm77@free.fr

03-119-51 Firma montaz instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem zawodowym i 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1600-2100 €. Kandydaturę kierować do M. Falempin na adres : recrutement@adsgroupe.fr

04-119-78 Firma konstrukcji domkow jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza do pracy w regionie paryskim. Wymagany 3-letni staz pracy w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10 €/godzina.
Kandydaturę z CV przesyłać do M. Bozkurt na adres: contact@lionsconstruction.com

05-119-78 Firma usług renowacyjnych i malarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego. Poczatkujacy w zawodzie akceeptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9.61 € za godzinę. Kandydaturę przesyłać do M. Fonseca na adres: foneco@foneco.fr

06-119-92 Firma usługowa zajmująca się sprzątaniem mieszkań zatrudni pracownika z doświadczeniem

w zawodzie 10 lat. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 9,61€/godzina. Mme Benchikh tel. 01 46 85 02 56

07-119-10 Firma montażu urządzeń sanitarnych i grzewczych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z minimum 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1750 € + dodatki. Kandydaturę przesyłać do M. Fournillon na adres: accueil@culliganaube.fr

08-119-17 Firma budowy domków jednorodzinnych i prac renowacyjnych zatrudni doswiadczonego murarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 14-20 €. Kandydaturę przesyłać do Mme Mignien na adres: marie-paule.mignien@capeb-charente-maritime.fr

09-119-17 Firma budowlana zatrudni wykwalifikowanego murarza z 3 letnim stazem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1803 € + dodatki. Kandydaturę przesyłać do Mme. Celine Treff na adres : ac2t@orange.fr

10-119-18 Firma zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 4-letnim stazem pracy w zawodzie. Wynagrodzenie roczne w przedziale 28 000- 30 000 €. Kandydature z Cv przesyłać do Mme Dierckens na adres: nantes@kobaltt.com

11-119-19 Firma budowy domkow jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i 3-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie poczatkowe 2000 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Sales : sales.lionel@orange.fr

12-119-29 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z dyplomem zawodowym i 4-letnim stazem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Godzinowo 9,61-12,01 €. Mme Leal tel. 02 98 78 42 31

13-119-29 Firma instalacji gazowych i elektrycznych zatrudni hydraulika grzewczego z minimum rocznym doswiadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10,28-10,50 €/godzina. Kandydature z CV przesyłać : caroline.vannier@atlan-tech.com

14-119-31 Firma uslug murarskich i zagospodarowania terenow zieleni zatrudni murarza z 6-miesiecznym doswiadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesieczne 1900-2000 € + premia. Kandydature z zyciorysem przesyłać do M. Deporte na adres: sebdeportr@naturesols.fr

15-119-31 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni dekarza-cieślę (budowa nowych dachów i prace renowacyjne, izolacje, ukladanie dachowki...). Dyplom i 3-letnie doświadczenie w pracy. 35 godzin tygodniowo. 2500-3000 €. M. Pradie tel. 05 61 34 22 18

16-119-33 Firma usług malarsko-szklarskich zatrudni malarza budowlanego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie według taryfikatora. Kandydaturę z zyciorysem przesyłać do Mme. Fauri na adres: clf.jerome@orange.fr

17-119-34 Firma usług elektrycznych zatrudni dwoch elektrykow budowlanych. Wymagane średnie wykstalcenie w zawodzie i 4-letni staż pracy oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe; 10-11 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres elektroniczny : laurentelec@orange.fr

18-119-34 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni pracownika na stanowisko elektryka budowlanego. Wymagany dyplom szkoły zawodowej, 5-letni staż pracy i prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1651 €. Kandydaturę z CV kierować do Mme Mazzoni na adres: sarlmdm@free.fr

19-119-47 Firma specjalizująca się w budowie dachow zatrudni cieślę z 4-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesieczne 1800-2000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Dallemans na adres: dallemans.charpente@wanadoo.fr

20-119-47 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni doświadczonego cieślę do pracy przy realizacji wiezby dachowej. Wymagany minimum 10 letni staz pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne w przedziale 1700-2000 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: cgconstructions@sfr.fr

21-119-33 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szklarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 11,42-12,27 €. Kandydature z CV przesylac do M. Bernardie na adres elektroniczny : f.bernardie@a-d-p.fr

22-119-50 Przedsiebiorstwo instalacji elektrycznych zatrudni elektryka budowlanego z dyplomem zawodowym i doświadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9,80 €/godzina z mozliwoscia negocjowania , jeżeli kompetencje. Kandydature z CV przesylac na adres: pierre.vaudry@pierrelec.fr

23-119-54 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza cukiernika. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Praca rano od wtorku do niedzieli. Kandydatura osobista w godzinach 11-12 lub 17-18. Adres: Maison Chone, 118 Pl. Ferri de Ludres, 54710 Ludres

24-119-56 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z wieloletnim doświadczeniem w zawodzie (minimum 10 lat). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 9.89 €/godzina. Kandydature przesylac na adres: lebihan.wa@hotmail.fr

25-119-56 Przedsiebiorstwo instalacji elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z 2-letnim stazem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1600-2000 €. Kontakt: M.Laurent Prono tel. 06 07 28 69 73

26-119-56 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w naprawach sprzętu gospodarstwa domowego i ogrodowego zatrudni elektryka. Wymagane średnie wykszałcenie w zawodzie i 2-letni staż pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10,10 €/godzina. Kandydaturę z życiorysem przesylac do M. Gleichmann na adres: etincelle.express@wanadoo.fr

27-119-63 Przedsiębiorstwo instalacji urządzeń sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej, 3-letni staż pracy i prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe w przedziale 11-13 €. Kontakt : M. Louis Bernard Jean tel. 04 73 37 79 90

28-119-63 Przedsiębiorstwo zatrudni wykwalifikowanego murarza do wykonywania wszystkiego rodzaju prac uszczelniających. Wymagany 2-letni staż pracy w zawodzie. 40 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 10,50-13 €/godzina. Kandydaturę przesyłać do M. Stanis na adres : ipe.stanis@free.fr

29-119-73 Przedsiębiorstwo zatrudni wykwalifikowanego cieślę do montażu wiezby i struktur dachowych. Wymagany 2 -letni staż pracy w zawodzie. 38 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1600-2000 €. Kontakt : M Ravoire tel. 06 84 57 29 01

30-119-76 Przedsiębiorstwo specjalizujące sie w konstrukcji domów jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe; 11 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: corebat.elbeuf@orange.fr

31-119-76 Supermarket zatrudni wykwalifikowanego piekarza z 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 36 godzin i 45 minut pracy tygodniowo. Wynagrodzenie według kompetencji. Kandydaturę przesyłać do M. Porquet na adres: cdfrai.lehoulmedis@scanormande.fr

32-119-86 Przedsiębiorstwo instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych zatrudni wykwalifikowanego elektryka z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 11-14 €/godzina. CV przesyłać do Mme. Rivaud na adres: rh@sainteloifougere.com

33-119-74 Przedsiębiorstwo budowy i renowacji dachów zatrudni 2 wykwalifikowanych dekarzy z minimum 3-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. 1445-1800 €. Kontakt 04 50 27 77 70 lub elektroniczny : contact@guenot-associes.fr

34-119-85 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza na szefa ekipy. Wykształcenie średnie w zawodzie i 2-letni staż. 35 godzin tyg. 1750 - 2000 €. List z CV przesyłać do M. Guerault: contact.bmg@orange.fr

■

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine
CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzane w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

Première de couverture - Pierwsza strona

1

N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT

2

N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT

3

4

N° 4 83 x 64 mm
845 HT

N° 3 130 x 70 mm
915 HT

5

6

N° 6 130 x 55 mm
662 HT

N° 5 64x114 mm
662 HT

7

8

N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT

N° 7 64 x 55 mm - 332 HT

Formats autres pages - Formaty reklam innych stron

9

N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT

10

N° 10 200x 284 mm (Page)
2.625 HT

11

N° 11 200 x140 mm (1/2 page)
1.715 HT

12

N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT

13

14

N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT

N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT

15

16

N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT

N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT

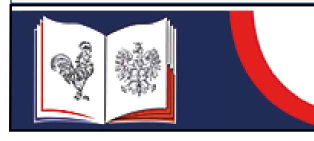
17

18

N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT

Poszukujesz artykułu, reklamy, która ukazała się w jednym z ostatnich 12 numerów ?



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



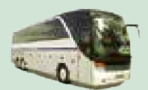
Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą parnterów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA
www.dziendobryfrancja.eu
www.dziendobryfrancja.pl
ISSN 1269-5823
Tirage mensuel : 25.000 exemplaires
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne



AUTOCARS
TOUTES DESTINATIONS
de 19 à 93 passagers
Conditions spéciales Associations, congrégations, pèlerinages Lourdes etc...
Contact , Informations
et devis sur simple demande
M. Ludwik : 09 54 02 30 10
Par mail : gobinowski@gmail.com

Pomoc techniczna i administracyjna przy zakupie samochodów każdej marki na terenie Fancji lub na eksport do Polski.



Samochody po leasingu lub od osób prywatnych.

01 16 07 28 57
e.mail : mlaure1974@yahoo.fr

POLSKI SKLEP
Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
***otwarte** od pon. do piątku (12:00-20:00)*
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



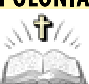
En provenance directe de Pologne
Aux Délices Polonais
Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)
Magasin d'alimentation Polonais
Zapraszamy :
Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00
Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous accueillons : Du mardi au samedi de 10 h à 20 h
Dimanche 10 h à 15 h



203 rue Saint Maur 75010 Paris, m° Goncourt
tél. : 01 72 38 17 81
www.auxdelicespolonais.fr
e-mail : auxdelicespl@sfr.fr

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA
Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24
POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC
Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentow)
Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze smakiem
Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand
COMME EN POLOGNE

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II
działające przy PMK w Paryżu,
przyjmuje zapisy na następujące kursy/formacje:

1. Konwersatoria z podstaw wiedzy filozoficzno-teologicznej (studium formacyjne)
2. Sztuka etykiety i konwersacji – konwersatoria i warsztaty
3. Studium Architektury Ogrodów, Wnętrz i Florystyki

Zgłoszenia do 15 lutego.

Zajęcia będą odbywać się w Seminarium Polskim w Issy-les-Moulineaux

Szczegółowe informacje i zapisy w Sekretariacie Studium : 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 Paris
Godziny otwarcia sekretariatu : we wtorki i czwartki w godzinach 9.30-12.30 i 16.00-19.00.
tel. 01 42 60 66 58 e-mail: studiumkul@free.fr

Débarras - Transport - Déménagements



Wywóz gruzu	Enlèvements de gravats
Odzyskiwanie metali	Récupération des métaux
Sprzątanie po budowie	Nettoyage de fin de chantiers
Wszelkie dostawy	Toutes livraisons
Wynajem auta z szoferem	Location de camion avec chauffeur

SPS TRANSPORT 06 95 20 34 99 (Dpt 60-75-77-78-91-92-93-95)

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże



France	Francja
Belgique	Belgia
Hollande	Holandia
Allemagne	Niemcy
Pologne	Polska

8e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

Francja - Paryż	Śląskie Bielsko-Biała	Podkarpackie Rzeszów
+ 33 141 711 279	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 620877 077	508 263 777	502 420 600
+ 33 617 151 800		

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

POLSKI SKLEP w AULNAY-SOUS-BOIS



OFERTA ŚWIĄTECZNA !
Oferujemy tradycyjne, polskie dania, świeże, wykonywane na miejscu ! Przyjmujemy świąteczne zamówienia.

Pierogi, gołąbki, bigos, barszcz z uszkami;
Ciasta : sernik, makowiec, szarlotka,
rolady w różnych smakach, torty okazjonalne;
Posiadamy szeroką gamę artykułów spożywczych w atrakcyjnych cenach
np. przyprawy, wędliny, śledzie, alkohole.

POLSKI SKLEP
2 bis, Bd de Strasbourg
93600 Aulnay-sous-Bois
(obok Monoprix)
Tel. : 01 43 30 32 94
mail : sklep.aulnay@gmail.com

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale i CMU